

## PERSIAN Cohort Material Transfer Agreement

### توافق نامه انتقال نمونه های زیستی در کهورت پرشین (PERSIAN)

This Material Transfer Agreement (MTA) is between the PERSIAN Cohort Study (“PROVIDER”), and --- (PI Name) --- (“RECIPIENT”), for the transfer of human material, with or without accompanying data, for research purposes as further defined below. This MTA will become effective on the date designated on the last page of this document.

این توافق نامه انتقال نمونه های زیستی، بین مطالعه کهورت پرشین به عنوان تامین کننده و ... (نام مجری)... به عنوان متقاضی استفاده از نمونه های زیستی مطالعه کهورت پرشین (دریافت کننده) انعقاد می گردد که جزئیات آن به شرح ذیل می باشد. این توافق نامه از تاریخ معین شده در انتهای این سند قابل استناد می باشد.

PROVIDER Investigator:                      مجری تامین کننده:                      RECIPIENT Investigator:                      مجری دریافت کننده:

-----  
In response to the RECIPIENT’s request for the transfer of materials approved in proposal ---PROPOSAL NO. -  
-- PROVIDER will transfer to RECIPIENT: --- DETAILS OF MATERIALS: TYPE, COUNT, VOLUME, ETC  
----- subject to the following terms and conditions:

به درخواست دریافت کننده جهت انتقال نمونه های تأیید شده در طرح تحقیقاتی با شماره مصوب .....، تامین کننده ... (مشخصات نمونه های درخواستی اعم از نوع، تعداد و حجم نمونه)... را با رعایت شروط ذیل، برای دریافت کننده ارسال می نماید.

1. All materials and all unmodified derivatives or progeny of the materials remain the property of the PERSIAN Cohort.  
۱. مالکیت کلیت نمونه های زیستی و مشتقات حاصل از آن به مطالعه کهورت پرشین اختصاص دارد.
2. Materials will only be used for the research project ----TITLE--- approved by the PERSIAN Cohort Research Committee. RECIPIENT must inform PROVIDER of any changes/additions to the project prior to carrying them out. Changes/additions may be subject to re-approval by the Committee.  
۲. این نمونه ها تنها برای این مطالعه با عنوان "....." که مورد تأیید شورای علمی، پژوهشی مرکزی/دانشگاهی کهورت پرشین می باشد قابل استفاده است. دریافت کننده موظف می باشد تا تامین کننده را از کلیه تغییرات در پروژه مطلع سازد. این تغییرات ممکن است در نهایت نیاز به بررسی و تأیید مجدد داشته باشد.
3. RECIPIENT will allow the use of materials only by RECIPIENT Investigator and RECIPIENT Investigator’s research team that are under the direct supervision of RECIPIENT Investigator and only after they have been informed of and agreed to the provisions and restrictions stated herein.

۳. تنها دریافت کننده و تیم تحقیقاتی تحت نظارت ایشان می توانند پس از آگاهی کامل از شرایط و محدودیت های مندرج در این سند، از نمونه های دریافتی استفاده کنند.

4. Any transfer of material to a third party requires the advanced written approval of PROVIDER.

۴. هرگونه انتقال نمونه های زیستی به نفر سوم می بایست با موافقت کتبی تامین کننده صورت پذیرد.

5. RECIPIENT agrees to use human material for teaching and non-profit research purposes only.

۵. دریافت کننده می بایست از این نمونه های زیستی تنها جهت آموزش و تحقیقات استفاده نماید.

6. RECIPIENT will not use human material or any findings of this study for any commercial purposes, including selling, production of products or commercial screening.

۶. دریافت کننده نباید از این نمونه ها و نتایج حاصل از آن ها برای اهداف تبلیغاتی، فروش، تولید محصول و غربالگری تجاری<sup>۱</sup> استفاده نماید.

7. RECIPIENT agrees that material MAY NOT BE USED for *in vivo* testing in humans, any diagnostic, prognostic or treatment purposes.

۷. دریافت کننده متعهد می گردد به هیچ عنوان از نمونه ها برای تست های داخل بدن<sup>۲</sup> و اهداف تشخیصی- درمانی استفاده نشود.

8. Materials transferred via this MTA are understood to be experimental in nature and may have hazardous properties. PROVIDER will not be held liable for any potential hazards.

۸. نمونه هایی که تحت این توافق نامه انتقال داده می شود ممکن است ذاتا خطراتی را به همراه داشته باشد که تامین کننده هیچ مسئولیتی بابت این خطرات احتمالی ندارد.

9. RECIPIENT represents that it has obtained Institutional Review Board approval, as appropriate, to use biological material.

۹. انتقال نمونه مشروط به ارائه مجوز کمیته اخلاق (در صورت نیاز) توسط دریافت کننده می باشد.

10. Materials will be used in compliance with all laws, rules and regulations applicable to the handling and use of the human

<sup>1</sup> Commercial Screening

<sup>2</sup> *in vivo*

material.

۱۰. رعایت کلیه قوانین و استانداردها در زمان انتقال و استفاده از نمونه های زیستی الزامی می باشد.

11. All materials from the PERSIAN Cohort Study are de-identified and PROVIDER will not provide RECIPIENT with personally identifiable information or the code to personally identifiable information. RECIPIENT will not contact or make any effort to identify individuals who are or may be the sources of human material, without specific written approval from PROVIDER.

۱۱. کلیه نمونه های زیستی کهورت پرشین بدون اطلاعات شناسائی به مجریان طرح های تحقیقاتی ارائه داده می شود، لذا افراد شرکت کننده در کهورت قابل شناسائی نمی باشند. دریافت کننده نمیبایست در جهت شناسایی شرکت کنندگان اقدام نماید، مگر اینکه در شرایط خاص و با تأیید کتبی تامین کننده این استثنا فراهم گردد.

12. When the research project is completed, any unused material MUST be returned to the PROVIDER. Materials returned should not be contaminated, and should be handled via material transfer standards.

۱۲. پس از اتمام پروژه، نمونه های زیستی باقیمانده می بایست به بیوبانک مرکزی کهورت پرشین (طبق استانداردهای انتقال نمونه های زیستی) عودت داده شود. دریافت کننده موظف می باشد از عدم آلودگی نمونه ها اطمینان حاصل نماید.

13. In all oral presentations or written publications, RECIPIENT will acknowledge PROVIDER's contribution of materials and will comply with the Authorship Rules of the PERSIAN Cohort, unless requested otherwise by the PROVIDER.

۱۳. دریافت کننده می بایست در کلیه انتشارات و کنفرانس ها به قوانین نویسندگی کهورت پرشین پایبند بوده و در انتشارات به استفاده از نمونه های کهورت پرشین اشاره نماید.

14. In exchange for the materials, RECIPIENT agrees to pay a charge of ----- or provide complete/partial financial support for a student to join the RECIPIENT's research team and contribute to the proposed project.

۱۴. در برخی از طرح های تحقیقاتی مصوب به ازای انتقال نمونه زیستی، دریافت کننده موظف به پرداخت ..... یا تامین مالی یک دانشجو جهت مشارکت در طرح تحقیقاتی می باشد.

This MTA will become effective from the date designated below and will continue to be in effect until the end of the project as indicated in the proposal. Either party may terminate this MTA with sixty (60) days written notice to the other party.

این توافق نامه انتقال نمونه زیستی پس از تاریخ ذیل تا انتهای مطالعه قابل استناد می باشد. در صورت اتمام توافق نامه قبل از موعد، هریک از طرفین موظف هستند حداقل ۶۰ روز قبل اعلام نمایند.

**FOR PROVIDER INVESTIGATOR:**

اطلاعات تامین کننده (مجری کشوری/دانشگاهی کهورت پرشین)

\_\_\_\_\_  
NAME

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE:

\_\_\_\_\_  
Date:

**FOR RECIPIENT INVESTIGATOR:**

اطلاعات دریافت کننده (مجری طرح تحقیقاتی)

مصوب

I have read and understood the terms and conditions of this MTA and I agree to abide by them in the receipt and use of the PERSIAN Cohort biological material.

اینجانب این توافق نامه را مطالعه نموده و پایبندی خود به کلیه شروط استفاده از نمونه های زیستی ها را اعلام می دارم.

\_\_\_\_\_  
NAME

\_\_\_\_\_  
SIGNATURE:

\_\_\_\_\_  
Date: